

I' vo piangendo

Prima parte

Petrarca, italic Canzoniere, CCCLXV (365)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

I dolci et harmoniosi concerti (Scotto press, Venice, 1562)

5

Canto I' vo pian-gen - do

Alto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa - ti

Quinto I' vo pian-gen - do i miei pas - sa - ti

Tenore I' vo pian-gen - do

Basso I' vo pian-gen - do i

10

i miei pas - sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor-ta -

tem - pi i miei pas - sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta -

tem - - pi i miei pas-sa-ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - - sa mor -

i miei pas - sa - ti tem - pi i quai po-si in a-mar co - sa mor-ta -

miei pas - sa - - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor-ta -

15

le, sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a

- le, sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-

ta - le, sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo

- le, sen - za le - var-mi a vo - lo, sen - za le - var-mi a vo - lo

- le, sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo -

20

vo - lo a - vend' io l'a - le, per dar for - se di me per dar for -
 var - mi a vo - lo a - vend' io l'a - le, per dar for - se di me per
 a - vend' io l'a - le, per dar for - se di me per dar for - se di me
 a - vend' io l'a - le, per dar for - se di me
 lo a - vend' io l'a - le, per dar for - se di me per

25

- se di me non bas - si e - xem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de -
 dar for - se di me non bas - si e - xem - pi.
 non bas - si e - xem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de -
 non bas - si e - xem - pi.
 dar for - se di me non bas - si e - xem - pi. Tu che ve - di i miei ma -

30 35

- gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im -
 Re del ciel, in - vi - si - bi - le im -
 - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor -
 Re del ciel, in - vi - si - bi - le im -
 li in - de - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi -

40

mor - ta - le, mor - ta - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra -
 ta - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et
 mor - ta - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et
 le im - mor - ta - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et

45

50

soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le,
 - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, e'l suo de - fec -
 fra - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, e'l suo de - fec -
 fra - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, e'l
 fra - le,

55

e'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a -
 to, di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a - dem -
 - to, e'l suo de - fec - to, di tua gra - ti - a a - dem - pi, e'l suo de -
 suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a - dem - pi, di tua gra - tia a -
 e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to,

dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi.
 pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a - dem - pi.
 fec - to, di tua gra - tia a-dem-pi, di tua gra - ti - a a - dem - pi.
 dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi.
 di tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - ti' a - dem - pi.

I' vo piangendo i miei passati tempi
 i quai posi in amar cosa mortale,
 senza levarmi a volo, abbiend'io l'ale,
 per dar forse di me non bassi esempi.
 Tu che vedi i miei mali indegni et empi,
 Re del cielo invisibile immortale,
 soccorri a l'alma disviata et frale,
 e 'l suo defecto di tua gratia adempi.

Petrarca 147

I go weeping for my time past,
 that I spent in loving something mortal,
 without lifting myself in flight, for I had wings
 that might have freed me for spaces not so low.
 You who see my shameful and impious sins,
 King of Heaven, invisible, immortal,
 help this frail and straying soul,
 and mend its defects through your grace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)